



(imageless edition)

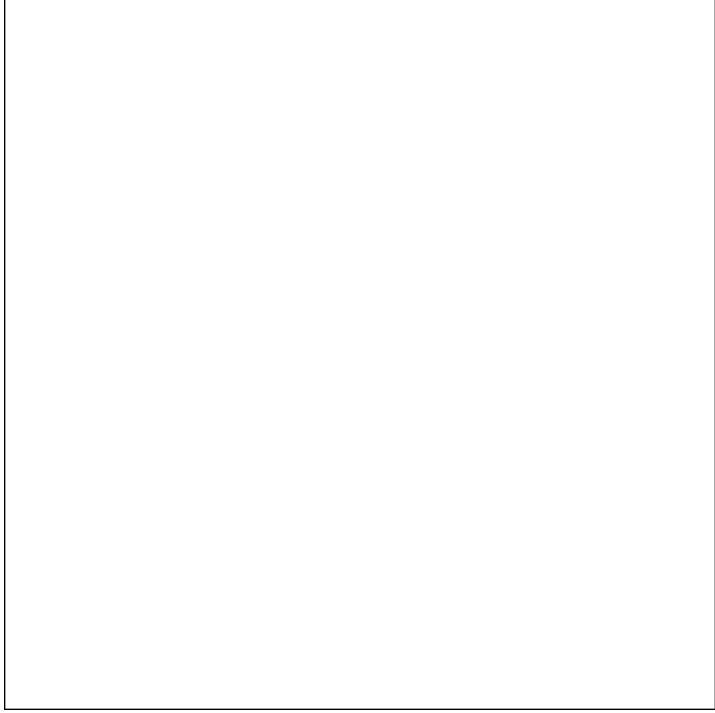
Level 2

Kiswahili / English

Monica Shank Lauwo, Lauwo George

Melany Pietersen

Adelheid Marie Bwire



Punishment

Adhabu



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Adhabu / Punishment

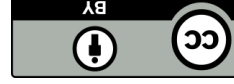
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (sw) Monica Shank Lauwo, Lauwo

George

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Siku moja, mama alileta matunda mengi.

...

One day, mama got a lot of fruit.



“Tutakula matunda lini?” tunauliza. “Tutakula matunda leo jioni,” mama anasema.

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.



Kaka yangu Rahim ni mlafi. Anaonja onja matunda yote. Anakula matunda mengi.

...

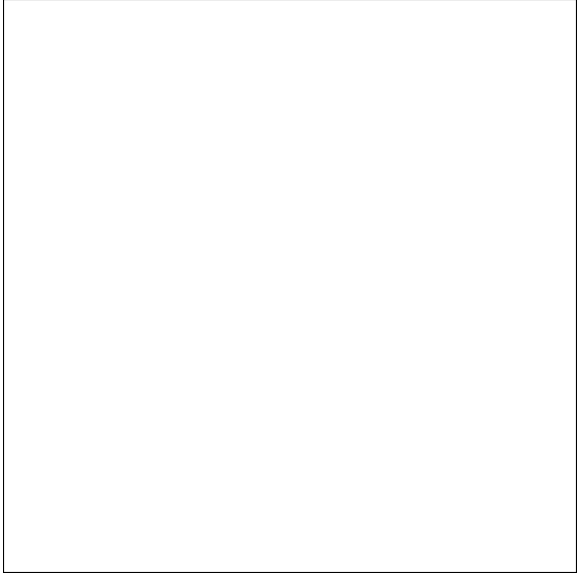
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Baadaye, Rahim anatuomba msamaha. "Kamwe sitakuwa mlafi tena," anaahidi. Na sote tunamwamini.

...

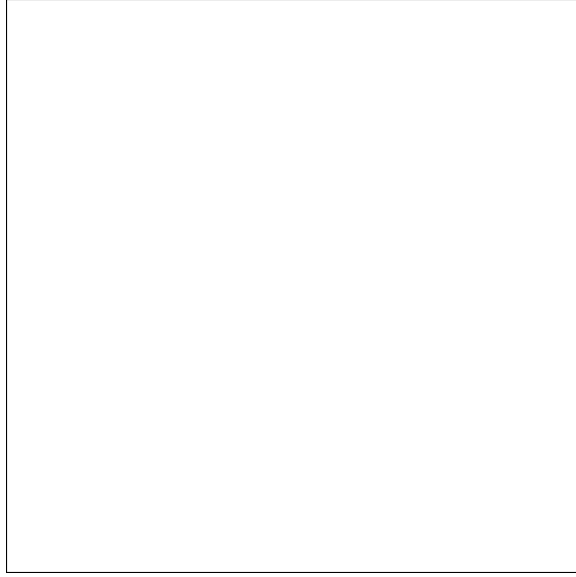
Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“Angalia Rahim alichokifanya!” mdogo wangu
analamika kwa sauti. “Rahim ni mtundu na
mchoyo,” ninasema.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little
brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Mama alijua hili litatokea. Matunda
yanamwadhibu Rahim!

...

Mama knew this would happen. The fruit is
punishing Rahim!



Mama amekasirishwa na Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



"Tumbo langu linauma sana," Rahim
ananong'ona.

...

"My tummy is so sore," whispers Rahim.

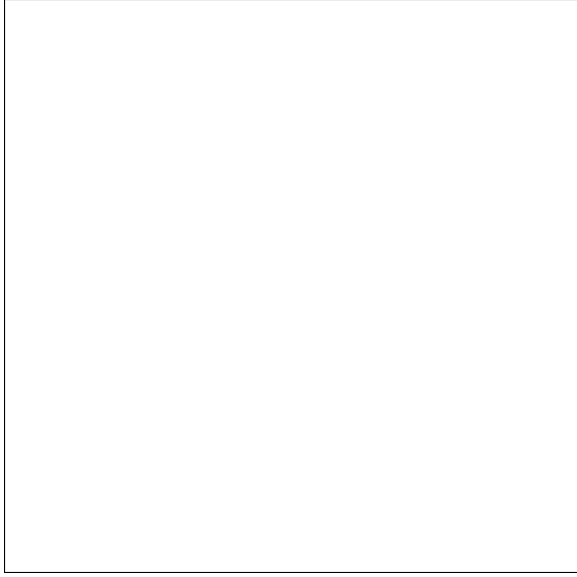


Sisi pia tumekasirishwa na Rahim. Lakini Rahim

haombi msamaha.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not
sorry.



Rahim anaanza kuhisi kuumwa.

...

Rahim starts to feel sick.



“Hutamwadhibu Rahim?” mdogo wangu anauliza.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, muda si mrefu utajuta,” mama anaonya.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.